

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 88 (1970)
Heft: 270

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 18. November 1970
Berne, mercredi 18 novembre 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N° 270

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année éiv. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 270 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Gebrüder Rüttimann, Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, in Zug.
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 248364 - 248377.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle: Gebundene Zahlungsverkehr, Oktober 1970. - Office suisse de compensation: Service réglementé des paiements, octobre 1970.
République du Togo: Modification du tarif fiscal d'entrée.
Auslands-Postüberweisungsdiens. - Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mischschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.
Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (2160⁴)

Gemeinschuldner: Nachlass des Hruska Jaroslav, geb. 1912, tschechoslovakischer Staatsangehöriger, gest. 7. September 1970, wohnhaft gewesene Wettingerstr. 7, 8001 Zürich, Inhaber des Restaurants «Prahá», Ecke Rämistrasse 34/Zeltweg 1, Schauspielhausgebäude, 8001 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 5. November 1970, 14.00 Uhr, im Restaurant «Strohof», Augustinergasse 3, 8001 Zürich.
Eingabefrist: bis 29. November 1970.

NB Die Konkursverwaltung erachtet sich für den Fall, dass die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, als berechtigt, die sämtlichen vorhandenen beweglichen Sachen zwecks Vermeidung von weiteren Einlagerungsspesen etc. sofort bestmöglich freihändig oder auf öffentlicher Versteigerung zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger beim obgenannten Konkursamt bis spätestens am 1. Dezember 1970 schriftlich Einsprache erhebt. Die Gläubiger sind berechtigt, bis zum gleichen Zeitpunkt Kaufsofferten bei der Konkursverwaltung einzureichen.

Kt. Zürich - Konkursamt, 8600 Dübendorf (2242¹)

Gemeinschuldner: Hauser Fernand, 1925, von Beringen SH, wohnhaft Müllerstrasse 21, 8606 Greifensee, Wohnsitz bei Konkursöffnung: Claridenstrasse 25, 8600 Dübendorf; Inhaber der Einzelirma «Offsetdruck, Fernand Hauser», Bettstr. 28, Dübendorf.
Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1970.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 27. November 1970.

Kt. Bern - Konkursamt, 2500 Biel (2353)

Gemeinschuldnerin: Installations AG, sanitäre Anlagen und Heizungen, Zukunftstrasse 53, Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Oktober 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 30. November 1970, 14.00 Uhr, im Café «Simplon», an der Spitalstrasse 21, in Biel.
Eingabefrist: bis 18. Dezember 1970.

NB Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 30. November 1970 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2354)

Failli: Baumann Claude, 1941, architecte, originaire de Buix, domicilié à Boncourt.
Propriétaire des immeubles suivants:
Feuil. N° Ban de Boncourt Cont. Val. off.
Lieu-dit et nature
964 Sur le Mont, chésal 13a 55ca Fr. 2430.—
Date de l'ouverture de la faillite: 2 novembre 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: Ordonnance du Juge rendue le 10 novembre 1970.
Délai pour les productions: 8 décembre 1970.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2361)

Failli: Savia Joseph, commerce de cycles et vélocitomes, arcade 51, rue Ancienne, domicilié 12, rue de la Tannerie à Carouge.
Date de l'ouverture de la faillite: 15 octobre 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 16 novembre 1970.
Délai pour les productions: 8 décembre 1970.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2362)

Failli: Publitechnique SA, en liquidation, toute publicité, notamment l'organisation de campagnes et la gérance de budgets publicitaires, l'établissement de catalogues, plaquettes, circulaires, emballages, dépliants, entêtes de lettres, cartes de visite, marques et annonces, 34, rue de l'Athénée à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 16 octobre 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 16 novembre 1970.
Délai pour les productions: 8 décembre 1970.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8000 Zürich (2355)

Ueber die Firma Biwara AG, Hohlstrasse 216, Zürich 4, hat der Konkursrichter am 3. November 1970 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 12. November 1970 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. November 1970 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 800.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2347)

La faillite ouverte le 6 novembre 1970 contre Gugerli André, alimentation, Planes-du-Loup 22-24, Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 novembre 1970 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de Fr. 800.— cette faillite sera clôturée.

Ct. du Valais - Office des faillites, 1963 Vétroz (2356)

Par décision du Tribunal d'Hérens-Conthey, à Sion, la faillite Fumeaux Etienne, de Louis, Transports, à Conthey, a été suspendue, faute d'actifs.
Elle sera clôturée, si un créancier, dans un délai de dix jours, ne demande pas l'application de la procédure en matière de faillite et ne fait pas une avance de Fr. 600.— (six cents).

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich - Konkursamt, 8600 Dübendorf (2363)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über den Nachlass des Angele Robert, geb. 1915, deutscher Staatsangehöriger, gew. Inhaber der «Volka-Bausteinfabrik» im Landenberg, Kindhausen-Volketswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt, Kunklerstrasse 15, Dübendorf, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. November 1970 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Uster als Aufsichtsbehörde Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke schriftlich einzureichen.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2364)

Gemeinschuldner: Zeiser-Hohler Robert, Riehenring 18, Inhaber der Firma «Teppich-Lager Zeiser», Leonhardsgraben 2, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 11. November 1970.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4437 Waldenburg (2365)

Kollokationsplan- und Inventaraufgabe

Im Konkurs über die Firma Thommen & Stingelin AG, Tiefbau- und Abbruchunternehmen usw., mit Sitz in Niederdorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Drittsprachen den beteiligten Gläubigern vom 21. bis 30. November 1970 beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der Auflegungsfrist beim Bezirksgericht Waldenburg anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der Aufsichtsbehörde über Schuldbeitreibung und Konkurs in Liestal einzureichen.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2000 Neuchâtel (2357)

Etat des revendications

Failli: Nouvelle Bibliothèque, Société coopérative, à Travers (précédemment à Neuchâtel).

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 18 novembre 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

L'état des revendications est également déposé et les demandes de cession doivent être faites dans le même délai de dix jours. (Art. 49 de l'OTF du 13 juillet 1911).

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2358)

La liquidation de la faillite Ega SA, plastique par injection, Chevèze, a été clôturée par ordonnance du Juge, rendue le 30 octobre 1970.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (2348)

La procedura di liquidazione del fallimento Carlevaro Severino, Vira-Gambarogno, è stata dichiarata chiusa con decreto 11 novembre 1970 del pretore di Locarno-Campagna.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (2349)

La procedura di liquidazione del fallimento Guattelli Lina, Vira-Gambarogno, è stata dichiarata chiusa con decreto 11 novembre 1970 del pretore di Locarno-Campagna.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

Kt. St. Gallen - Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (2366)

Widerruf der Liegenschaftssteigerung

Die auf Montag, den 23. November 1970, nachmittags 15 Uhr, angesetzte Versteigerung der Liegenschaft Restaurant Krone Oberzwilf, (Parz. 366/368 Flawilerstrasse Oberzwilf) wird widerrufen.

9230 Flawil, den 16. November 1970

Konkursamt

10. November 1970. Restaurant.
Joseph Portmann-Müller, in Goldau, Gemeinde Arth. Inhaber: Joseph Portmann-Müller, von Rothenburg LU, in Goldau, Gemeinde Arth. Betrieb des Hotel-Restaurants Gotthard. Parkstrasse 21.

10. November 1970. Molkerei, Lebensmittel.
Hans Zemp, in Oberarth, Gemeinde Arth. Inhaber: Hans Zemp, von Wolhusen, in Oberarth, Gemeinde Arth. Betrieb einer Molkerei, Verkauf von Lebensmitteln. Dorfplatz 43 a.

10. November 1970. Bedachungen.
Franz Trinklner, in Goldau, Gemeinde Arth. Inhaber: Franz Trinklner, von Menzingen ZG, in Goldau, Gemeinde Arth. Stiel- und Flachbedachungen. Parkstrasse 34.

10. November 1970. Lebensmittel.
Frau Marie Welti-Willinger, in Steinen. Inhaber: Wwe. Marie Welti-Willinger, von Berikon AG, in Steinen. Verkauf von Lebensmitteln. Dorfplatz.

10. November 1970. Bäckerei, Konditorei.
Jules Schwieger-Besmer, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Inhaber: Jules Schwieger-Besmer, von Zell LU, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Betrieb einer Bäckerei und Konditorei. Gotthardstrasse.

10. November 1970. Telefon- und Sonneranlagen.
Werner Nobs, in Schwyz, Telefon- und Sonneranlagen (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1947, S. 244). Die Firma wird infolge Geschäftserwerbs gelöst.

10. November 1970.
Genossenschaft der Wasserwerkbesitzer am Dorfbach in Schwyz, in Schwyz (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1949, S. 32). Xaver Lüönd-Styger, Präsident; Jos. Schmid, Aktuar, deren Unterschriften erloschen sind, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Xaver Lüönd jun., von Sattel, in Schwyz, als Präsident; Anton Gisler, von Flüelen UR, in Ibach, Gemeinde Schwyz, als Aktuar. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

10. November 1970.
Sarnico AG, in Sarnen (SHAB Nr. 306 vom 30. 12. 1966, S. 4154). Chemisch-technische Beratung, Beteiligung an kaufmännischen und industriellen Unternehmen, Abgabe von Lizenzen, Besorgung von Verwaltungen sowie Kauf und Verkauf von Grundstücken. Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 22. Oktober 1970 hat die Gesellschaft den Namen wie folgt abgeändert: **Sarnico Antikmodern Kosmetik AG** und den Zweck neu umschrieben in Herstellung und Vertrieb kosmetisch-pharmazeutisch-technischer Produkte, chemisch-technische Beratung, Beteiligung an kaufmännischen und industriellen Unternehmen, Abgabe von Lizenzen, Besorgung von Verwaltungen sowie Kauf und Verkauf von Grundstücken.

Glarus - Glaris - Glarona

4. November 1970.
Handels- und Grundstück A.G. (Trade and Real Estate Limited), in Glarus. Mit Statuten vom 28. Oktober 1970 und öffentlicher Urkunde vom 2. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Grundbesitz und, soweit dem Gesellschaftszweck dienlich, von beweglichen Gegenständen. Die Gesellschaft kann sich an fremden Unternehmen und an Geschäften anderer Firmen beteiligen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Dr. Michael Tobvin, von Basel, in Zürich, ist Präsident, und Pierre Macquat, von Bonfio BE, in Zürich, Mitglied. Sie zeichnen zu zweien. Rechtsdomizil: Dr. iur. Alfred Heer, Rechtsanwalt, Burgstrasse 28.

6. November 1970. Beteiligungen.
Alimatex GmbH, in Glarus. Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen der Textilbranche sowie Auswertung von Patenten und Verfahren (SHAB Nr. 244 vom 19. 10. 1965, S. 3275). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. November 1970 wurde das Stammkapital von bisher Fr. 20 000 auf Fr. 150 000 erhöht, durch Erhöhung des Stammanteils von Frau Liselotte Marggraf, geb. Draxlmayr, deutsche Staatsangehörige, in Alpirsbach/Württemberg (Deutschland), von bisher Fr. 18 000 auf Fr. 148 000, welcher durch Verrechnung mit einem Guthaben voll liberriert ist. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Stammkapital beträgt nun Fr. 150 000, und zerfällt in einen Stammanteil von Fr. 148 000 und in einen solchen von Fr. 2000.

9. November 1970. Dienstleistungen aller Art auf dem Gebiet der Literatur usw.
Amalgamated Artists AG (Amalgamated Artists SA) (Amalgamated Artists Ltd), in Glarus. Mit Statuten vom 6. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erbringung und Vermittlung von Dienstleistungen aller Art auf dem Gebiet der Literatur und Kunst sowie Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Copyrights und andern immateriellen Rechten. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, mieten und vermieten, verkaufen und verwalten, sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen und sie finanzieren. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Dr. Hans Steinemann, von Zürich und Hagenbuch ZH, in Zürich, ist Präsident, und Gustave-Adolphe Reyher, von Neuenburg, in Zürich, Sekretär. Sie zeichnen zu zweien. Rechtsdomizil: Waldemar Kubli, Rechtsanwalt, Postgasse 21.

9. November 1970. Wertschriften usw.
Merfris A.-G., in Glarus. Erwerb und Verwaltung von Wertschriften und Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1965, S. 3800). Dr. Martin Tromp ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Eric Baudat, von Arnex-sur-Orbe VD und Genthod GE, in Romanel-sur-Lausanne VD; er zeichnet zu zweien.

9. November 1970. Beteiligungen usw.
Interox AG, in Glarus. Beteiligung an Unternehmen der chemischen Industrie (SHAB Nr. 130 vom 6. 6. 1968, S. 1204). Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt: David C. Gattiker, von Richterswil ZH, in London.

9. November 1970. Waren verschiedener Art usw.
Rebusca AG, in Glarus. Mit Statuten vom 9. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf von Waren verschiedener Art. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und veräussern. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Herlinde Schubiger geb. Alge, von Gommiswald SG, in Glarus, ist Präsidentin, sie zeichnet einzeln; und Walter Schubiger, von Gommiswald SG, in Glarus, Mitglied, er zeichnet zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Präsidentin, Herlinde Schubiger, Kirchstrasse 16.

Zug - Zoug - Zugo

6. November 1970. Beteiligungen.
Estac Aktiengesellschaft, in Zug, Beteiligung an industriellen, gewerblichen und kaufmännischen Unternehmen im In- und Ausland usw. (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1970, S. 1085/86). Gemäss

öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Oktober 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 450 000 erhöht durch Ausgabe von 400 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 450 000, eingeteilt in 450 Inhaberkarten zu Fr. 1000.

Freiburg - Fribourg - Friburgo
Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

20. Oktober 1970.
Société coopérative d'habitation «La Condémnie Bulle», à Bulle. Sous cette raison sociale il a été constitué une société coopérative, ayant pour but d'acheter des terrains à bâtir, de construire des maisons d'habitations et les louer. Les statuts portent la date du 24 mars 1970. Les parts sociales sont de fr. 100. Les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle. Les publications de la société dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'au moins trois membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du secrétaire et du caissier. Le conseil d'administration est composé de: Raymond Leuenberger, de Huttwil, à Bulle, président; Fernand Buffat, d'Aigle, et Ollon, à Bulle, secrétaire, et Gérard Deillon, de Siviriez, et La Joux, à Bulle, caissier. Locaux: chez Raymond Leuenberger, chemin du Russalet 3.

9. November 1970. Chemiserie.
Angès Currat, à Bulle, chemiserie, lingerie, bonneterie, enseignes «La Vogue» (FOSC du 13. 10. 1952, N° 240, p. 2511). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9. November 1970. Chemiserie.
Blanche Dumoulin, à Bulle. Le chef de la raison est Blanche Dumoulin née Lesquereux, de Bussy FR, à Echallens, épouse autorisée de Julien Dumoulin. Chemiserie, lingerie, bonneterie, à «La Vogue». Avenue de la Gare.

Bureau de Fribourg

9. November 1970. Participations.
Food Consult S.A. (Food Consult Ltd.) (Food Consult A.G.), à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 27 octobre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but de fournir de l'assistance technique à l'industrie alimentaire et en particulier à la minoterie. La société peut également octroyer des licences industrielles de tous genres. Elle peut acquérir des participations et financer d'autres sociétés dans le domaine de l'industrie alimentaire. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la FOSC. Si l'adresse des actionnaires est connue les communications et convocations peuvent se faire par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Raoul Lenz, de Genève, à Collonge-Bellerive, président, et Robert Briner, de Kilchberg ZH, à Genève, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Locaux: Sa, Bd de Pérolles, c/o Etude M° Lenz.

9. November 1970. Affaires immobilières.
Sarintra S.A., à Fribourg, affaires immobilières, etc. (FOSC du 27. 9. 1968, N° 227, p. 2091). Procuration collective à deux avec une personne autorisée à été conférée à Ernst Krebs, de et à Winterthur.

10. November 1970. Représentation.
Ikaros S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 2 novembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, la commission, le courtage et la représentation de produits manufacturés, notamment dans le domaine des transports aériens; l'étude de toutes questions techniques et financières en rapport avec l'aviation civile; conseils, organisation, service de «public relations»; et toutes opérations commerciales, mobilières et immobilières se rapportant à son but. Le capital social est de fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, au porteur. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Max-P. Moser, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 9, Avenue du Gambach, chez Aloys Moser.

10. November 1970. Brevets, etc.
Quepor S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 9 novembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'exploitation de tous droits d'auteur, brevets, licences, marques de fabrique, et toutes formes de propriété intellectuelle ou industrielle. Toutes activités d'intermédiaire, d'assistance et de conseil dans le domaine commercial, financier, technique et administratif. La participation à toutes entreprises industrielles, commerciales ou financières et leur financement au moyen de prêts ou de toute autre manière. Le capital social, entièrement libéré est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Hermann Egger, de et à St. Ours, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 1, Grand'Places c/o Société de Contrôle Fiduciaire S.A.

10. November 1970. Participations.
Hec AG. (Hec S.A.), à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 31 octobre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la prise de participations dans toutes entreprises et leur financement. Elle peut effectuer toutes opérations commerciales, financières et industrielles, en particulier l'achat et la vente de marchandises et toutes opérations immobilières. Elle peut exercer des fonctions fiduciaires, acquérir, vendre ou exploiter tous brevets et procédés de fabrication; se charger de l'élaboration de projets techniques et d'expansion. Le capital social et de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Lucien Rouiller, de St-Sulpice, à Villars-sur-Glâne, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 3, Avenue de Beauregard, chez Lucien Rouiller.

10. November 1970.
Ateliers de constructions métalliques et mécaniques Stephan S.A., à Fribourg (FOSC du 6. 3. 1970, N° 54, p. 507). Henri Stephan, président et directeur-général est décédé; sa signature est radiée. Ont été nommés administrateurs: Louis Lombard, de Genève, Collonge-Bellerive, président; Pierre Stephan, dont la procuration est éteinte et Jacques Stephan, les deux de Burnévésin, à Fribourg. Bernard Schneider, administrateur (inscrit), est nommé administrateur-délégué et garde ses fonctions de directeur. La procuration conférée à Manfred Penert est éteinte. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs, du directeur-adjoint et des fondés de pouvoir.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

9. November 1970. Bestiaux.
Louis Oberson, à Romont, commerce de bestiaux (FOSC du 21. 10. 1929, N° 246, p. 2095). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

9. November 1970.
Caisse de crédit mutuel d'Orsonnens, à Orsonnens, société coopérative (FOSC du 27. 11. 1968, N° 279, p. 2572). Les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication.

9. November 1970. Café.
Louis Clerc, à Vuisternens-devant-Romont. Exploitation de l'Hôtel du Cerf (FOSC du 27. 9. 1961, N° 266, p. 2808). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

10. November 1970. Boulangerie.
Marcel Berset-Maillard, à Villarsvirvieux, boulangerie, épicerie, mercerie (FOSC du 7. 1. 1935, N° 4, p. 36). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

10. November 1970. Boulangerie.
Marcel Berset-Layaz, à Villarsvirvieux. Le chef de la maison est Marcel Berset-Layaz, de et à Villarsvirvieux. Exploitation d'une boulangerie, épicerie et mercerie.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

9. November 1970. Kunststoffprodukte.
Sika-Norm Dr. F. A. Schenker und Dr. R. Burkard, in Düringen, Fabrikation von und Handel mit Kunststoffprodukten, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 213 vom 11. 9. 1968, S. 1960). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Aktiengesellschaft Sika Norm AG, Düringen.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Lebern

9. November 1970. Metzgerei.
Frieda Häuptli-Merz, in Riedholz, Metzgerei (SHAB Nr. 165 vom 17. 7. 1968, S. 1558). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau Olten-Gösgen

6. November 1970. Automobile.
Stadthaus-Garage, E. Amrein, in Olten, Automobile (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1966, S. 1395). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst.

9. November 1970.
Neue Amar-Mosaik, Gottfried Moser, in Olten. Inhaber: Gottfried Moser, von Diessbach bei Büren, in Olten. Fabrikation von und Handel mit Mosaiksteinen. Römerstrasse 7-9.

Bureau Stadt Solothurn

9. November 1970. Liegenschaften.
Solintra A.G., in Solothurn, Erwerb, Ueberbauung, Veräußerung von Liegenschaften (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1968, S. 2812). An Ernst Krebs, von und in Winterthur, ist die nach Art. 459 Abs. 2 OR ausgedehnte Procura erteilt worden. Er zeichnet zu zweien.

Bureau Thierstein

5. November 1970.
Terrazzo- und Jurastitwerke A.G. (Usines de Terrazzo et de Jurastite S.A.), in Bärschwil, Fabrikation, Verkauf und Handel im allgemeinen mit Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1961, S. 3358). Otto Luginbühl ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates; er bleibt aber Mitglied desselben. Präsident des Verwaltungsrates ist Carlo Bernasconi, von Maglano und Bern, in Bern. Neu in den Verwaltungsrat wurde Charles v. Graffenried, von und in Bern, gewählt. Die drei hievor genannten Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. Peter Meier (bisher), Sekretär und Vizepräsident des Verwaltungsrates sowie Direktor, führt weiterhin Einzelunterschrift.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

30. Oktober 1970. Liegenschaften.
Güwoba AG, in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1970, S. 2009). In der Generalversammlung vom 23. Oktober 1970 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 150 000 wurde durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 300 000, eingeteilt in 300 voll liberrierte Namenaktien zu Fr. 1000.

4. November 1970. Reederei.
Migtoni AG, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Reederei auf europäischen Binnengewässern, Charter, Vercharterung, Vermittlung von und Handel mit Fluss-Schiffen sowie alle mit der Binnenschifffahrt zusammenhängenden Geschäfte. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Max Wehrli, von Eschfölen, in Reinach BL. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Schiffläden 3 (bei Rolf Horn).

6. November 1970. Haushaltarikel.
Dr. Toth & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Haushaltarikel usw. (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1962, S. 499). Neues Domizil: Oltingerstrasse 56.

6. November 1970.
Möbel-Ueberschlag, in Basel (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1956, S. 35). Neues Domizil: Lautengartenstrasse 4.

6. November 1970. Architekturbüro.
Aldo Pelucchi, in Basel, Architekturbüro usw. (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1966, S. 752). Neues Domizil: Gotthelfstrasse 30.

6. November 1970. Tea-Rooms.
A. Menton, in Basel, Tea-Rooms (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1968, S. 91). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. November 1970. Radio- und Fernseh-Apparate.
A. Flum, in Basel, Radio- und Fernseh-Apparate usw. (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1966, S. 2948). Der Inhaber, Alfred Flum-Oldani, wohnt nun in Bättwil.

6. November 1970. Modeschmuck.
«Atelier Maithe» Meury, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Joseph Georg Meury, von Reinach BL, in Basel. Herstellung von und Handel mit Modeschmuck. Laufenstrasse 94.

6. November 1970. Technisches Büro.
Astoba Stoeckle & Sulzer, in Basel, Kollektivgesellschaft, technisches Büro usw. (SHAB Nr. 203 vom 1. 9. 1970, S. 1979). Der Gesellschafter Walter H. Sulzer-Wirz wohnt nun in Basel.

6. November 1970.
Buchdruckerei Walter Bielser, in Basel (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1960, S. 2748). Neues Domizil: Senheimerstrasse 45.

6. November 1970.
Beton-Bau AG, (Construction en Béton SA), in Basel (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1970, S. 926). Die Unterschrift des Direktors Jean Ziegler ist erloschen. Der Vizepräsident Serge Matthey wohnt nun in Pully. Der Direktor Luciano Cavecchia wohnt nun in Genf.

6. November 1970.
Liebrüti Immobilien AG, in Basel (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1970, S. 2009). Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Kaiseraugst verlegt (SHAB Nr. 252 vom 28. 10. 1970, S. 2441). Die Firma wird daher in Basel von Amtes wegen gelöst.

6. November 1970.
Interglob-Treuhand AG, in Basel (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1970, S. 916). Der Präsident des Verwaltungsrates, Werner Mäder, führt nun Einzelunterschrift. Aus dem Verwaltungsrat ist Balz Feiner infolge Demission ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Walter Ursebacher, von Heimiswil, in Muttenz. Er zeichnet zu zweien.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

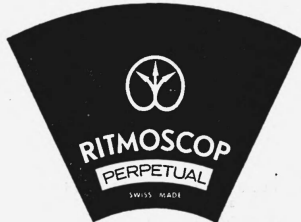
248364. Hinterlegungsdatum: 25. November 1969, 17 Uhr.
All Precision Engineering, Limited, Kings Road, Horsham (Sussex, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 133220. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. November 1969 an.

Metallklammern zum Festhalten von Werkstücken. (Int. Kl. 6)



248365. Date de dépôt: 29 janvier 1970, 18 h.
Ritmoscop S. à r. l., 22, rue Etienne-Dumont, Genève. – Fabrication et commerce.

Comparteur biorythmique circulaire et permanent, de même que toutes pièces détachées et autres accessoires; tous ces produits d'origine suisse. (Cl. int. 9, 10)



248366. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1970, 18 Uhr.
Armour and Company, 401 North Wabash Avenue, Chicago (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 133622. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Oktober 1969 an.

Nahrungsmittel und Zutaten für Nahrungsmittel, einschliesslich Fleisch und Fleischkonserven, tiefgekühlte Nahrungsmittel, Schweinefett, vegetabilische Fette, Käse, Milch und andere Milchprodukte, Geflügel, Eier, Kindernahrung; Hundefutter und andere Tierfutter; organische und anorganische Chemikalien für industrielle Zwecke; pharmazeutische Präparate und Arzneimittel; Seifen, Reinigungs- und Scheuermittel, Leim, Düngemittel, Leder und Einlagematerial aus Tierhaar für Polster, Decken und Kleider. (Int. Kl. 1, 3, 5, 16, 18, 22, 29, 30, 31)

ARMOUR

248367. Hinterlegungsdatum: 8. April 1970, 20 Uhr.
Omark Industries, Inc., 2100 S.E. Milport Road, Portland (Oregon, USA). – Fabrikation.

Kettenfräsen, Schrägstangen, Zahn- und Kettenräder und Teile für Sägen mit Kraftantrieb. (Int. Kl. 7)

OREGON Saw Chain Division



248368. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1970, 17 Uhr.
Christoph Dicken von Oettinger, Enzenbühlstrasse 50, Zürich 8. – Fabrikation und Handel.

Verpackungsmaschinen, insbesondere solche zur Verpackung von Textilwaren. (Int. Kl. 7)

LAVANA
pak

248369. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1970, 17 Uhr.
Thorn Electrical Industries Limited, Thorn House, Upper St. Martin's Lane, London W.C. 2 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Radio- und Television-Apparate, Apparate zur Aufnahme und Wiedergabe von Tönen, deren Bestandteile und Zubehör. (Int. Kl. 9)



248370. Date de dépôt: 8 juin 1970, 8 h.
Société Anonyme Industrielle S. & E. & A. Metaxa, 16, rue Aristides, Le Pirée (Grèce). – Fabrication et commerce.

Bière, ale et porter; eaux minérales et gazeuses et autres boissons non-alcooliques; sirops et autres préparations pour faire des boissons; vins, spiritueux et liqueurs. (Cl. int. 32, 33)

METAXA

248371. Date de dépôt: 8 juin 1970, 8 h.
Société Anonyme Industrielle S. & E. & A. Metaxa, 16, rue Aristides, Le Pirée (Grèce). – Fabrication.

Boissons alcooliques à base d'eau-de-vie de raisin. (Cl. int. 33)



La marque est exécutée en noir, or, vert, jaune et rouge.

248372. Date de dépôt: 8 juin 1970, 8 h.
Société Anonyme Industrielle S. & E. & A. Metaxa, 16, rue Aristides, Le Pirée (Grèce). – Fabrication.

Boissons alcooliques (apéritifs). (Cl. int. 33)



248373. Date de dépôt: 8 juin 1970, 8 h.
Société Anonyme Industrielle S. & E. & A. Metaxa, 16, rue Aristides, Le Pirée (Grèce). – Fabrication.

Vermouth rouge. (Cl. int. 33)



248374. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1970, 14 Uhr.
Norway Silver Designs A/S, PLUS, Kasernegaten 56, Fredrikstad (Norwegen). – Fabrikation und Handel.

Schmucksachen aus Silber und Gold. (Int. Kl. 14)



248375. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1970, 11 Uhr.
R. Hunziker AG, Gontenschwil (Aargau). – Fabrikation.

Waschvollautomaten für Haushalt und Gewerbe. Geschirrspülautomaten. (Int. Kl. 7)



248376. Date de dépôt: 29 juin 1970, 14 h.
Jean et Pierre Bellin (société à responsabilité limitée), 5, rue du Faubourg Montmartre, Paris 9^e (France). – Fabrication et commerce.

Bijouterie et joaillerie en or, argent et platine. (Cl. int. 14)



248377. Hinterlegungsdatum: 21. September 1970, 12 Uhr.
Irene Keller, Scholastikastrasse 14, Rorschach (St. Gallen). – Fabrikation.

Handbedruckte Textilien. (Int. Kl. 24, 25)

irke

Mitteilungen · Communications · Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Oktober 1970¹⁾ — Résultats du service réglementé des paiements en octobre 1970¹⁾

| Vertragsstaaten Pays | Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial | Einzahlungen — Versements | | | Auszahlungen — Paiements | | | Sonstiger Verkehr ¹⁾ Autre trafic ¹⁾ | Clearingstand Ende Oktober 1970 Etat de clearing à fin octobre 1970 | | | |
|--|---|---------------------------|---|--------|--------------------------|--|--------|---|--|--|------------------------------------|--|
| | | Waren Marchandises | Andere Einzahlungen Autres versements | Total | Waren Marchandises | Andere Auszahlungen Autres paiements | Total | | Verfügbare Mittel Disponibilités | Pendente Auszahlungsaufträge Ordres de paiements non exécutés | Clearingsaldo Solde de clearing | Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées |
| | | | | | | | | | | | | |
| Bulgarien - Bulgarie | 4 382 | 2 921 | 489 | 3 410 | 3 462 | 543 | 4 005 | — 221 | 3 566 | 325 | 3 241 | 39 472 |
| Polen - Pologne | 466 | 6 674 | 934 | 7 608 | 6 911 | 981 | 7 892 | 347 | 529 | 1 496 | — 967 | 90 368 |
| Rumänien - Roumanie | 7 075 | 2 696 | 1 384 | 4 080 | 11 878 | 837 | 12 715 | 5 500 | 3 940 | 1 534 | 2 406 | 101 207 |
| Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie | 23 072 | 12 186 | 2 456 | 14 642 | 20 120 | 2 815 | 22 935 | — | 14 779 | 3 203 | 11 576 | 108 641 |
| Ungarn - Hongrie | 2 899 | 12 749 | 1 443 | 14 192 | 10 632 | 1 281 | 11 913 | — 4 106 | 1 072 | 1 071 | 1 | 31 008 |
| Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé | 37 894 | 37 226 | 6 706 | 43 932 | 53 003 | 6 457 | 59 460 | 1 520 | 23 886 | 7 629 | 16 257 | 370 696 |
| DDR - RDA ³⁾ | 1 229 | 5 327 | 1 116 | 6 443 | 3 137 | 1 425 | 4 562 | — 269 | 2 841 | — | — | — |
| Total | 39 123 | 42 553 | 7 822 | 50 375 | 56 140 | 7 882 | 64 022 | 1 251 | 26 727 | — | — | — |
| Türkei - Turquie ⁴⁾ | — | — | — | — | 259 | — | 259 | 259 | — | — | — | 846 |
| Türkei - Turquie ⁵⁾ | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 165 | — 165 | 290 ⁶⁾ |
| VAR - RAU ⁷⁾ | 2 119 | 1 | 4 | 5 | — | 2 119 | 2 119 | — | 5 | 67 ⁸⁾ | — 62 | 337 ⁹⁾ |
| Gesamter Verkehr - Trafic global | 41 242 | 42 554 | 7 826 | 50 380 | 56 399 | 10 001 | 66 400 | 1 510 | 26 732 | — | — | — |

| Januar bis Oktober 1970 — Janvier à octobre 1970 | | | | | | | | | | | | |
|--|--------|---------|--------|---------|---------|--------|---------|----------|--------|------------------|--------|-------------------|
| Bulgarien - Bulgarie | 4 706 | 35 356 | 4 484 | 39 840 | 34 792 | 3 846 | 38 638 | — 2 342 | 3 566 | 325 | 3 241 | 39 472 |
| Polen - Pologne | 366 | 51 188 | 8 948 | 60 136 | 77 602 | 15 047 | 92 649 | 32 676 | 529 | 1 496 | — 967 | 90 368 |
| Rumänien - Roumanie | 9 052 | 27 356 | 9 530 | 36 886 | 86 916 | 11 032 | 97 948 | 55 950 | 3 940 | 1 534 | 2 406 | 101 207 |
| Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie | 15 769 | 116 240 | 18 580 | 134 820 | 109 119 | 26 691 | 135 810 | — | 14 779 | 3 203 | 11 576 | 108 641 |
| Ungarn - Hongrie | 3 856 | 110 378 | 19 576 | 129 954 | 83 467 | 17 976 | 101 443 | — 31 295 | 1 072 | 1 071 | 1 | 31 008 |
| Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé | 33 749 | 340 518 | 61 118 | 401 636 | 391 896 | 74 592 | 466 488 | 54 989 | 23 886 | 7 629 | 16 257 | 370 696 |
| DDR - RDA ³⁾ | 5 774 | 41 975 | 11 727 | 53 702 | 39 984 | 17 765 | 57 749 | — 1 114 | 2 841 | — | — | — |
| Total | 39 523 | 382 493 | 72 845 | 455 338 | 431 880 | 92 357 | 524 237 | 56 103 | 26 727 | — | — | — |
| Türkei - Turquie ⁴⁾ | — | — | — | — | 1 096 | — | 1 096 | 1 096 | — | — | — | 846 |
| Türkei - Turquie ⁵⁾ | — | — | — | — | — | — | 368 | 368 | — | 165 | — 165 | 290 ⁶⁾ |
| VAR - RAU ⁷⁾ | 757 | 705 | 662 | 1 367 | — | 2 119 | 2 119 | — | 5 | 67 ⁸⁾ | — 62 | 337 ⁹⁾ |
| Gesamter Verkehr - Trafic global | 40 280 | 383 198 | 73 507 | 456 705 | 432 976 | 94 844 | 527 820 | 57 567 | 26 732 | — | — | — |

¹⁾ Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.
²⁾ Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlungsabkommen vorgesehene Krediten usw.
³⁾ Dezentralisierter Verkehr.
⁴⁾ Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).
⁵⁾ Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. - Beanspruchung 1966/1969: 6 731 855.17 Fr.
⁶⁾ Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— Fr. - Beanspruchung 1967/1969: 4 444 674.15 Fr.
⁷⁾ Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.
⁸⁾ Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.
⁹⁾ Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragen, unerledigte Einzahlungen in der VAR.
davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto
b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen

¹⁾ Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.
²⁾ Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.
³⁾ Service décentralisé.
⁴⁾ Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).
⁵⁾ Accord de crédit tranche 1965: 7 000 000.— fr. - Utilisation 1966/1969: 6 731 855.17 fr.
⁶⁾ Accord de crédit tranche 1967: 5 000 000.— fr. - Utilisation 1967/1969: 4 444 674.15 fr.
⁷⁾ Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.
⁸⁾ Accord indemnisation du 20 juin 1964.
⁹⁾ Versements en RAU reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.
dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T
b) versements en RAU en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non résident»

République du Togo

Modification du tarif fiscal d'entrée

Il appert d'informations reçues du Togo que les autorités togolaises ont:
— relevé de 10 à 20% ad valorem le droit d'entrée fiscal frappant les fromages repris sous la rubrique N° 0404 du tarif des douanes;
— assorti d'un minimum de perception de 1200 fr. CFA) le kilo net le droit fiscal d'entrée de 7% ad valorem grevant les tissus de coton imprimés du type «fancy» et similaires (position N° 55-09 A 1 e 2).

¹⁾ 100 francs CFA (Communauté financière africaine) = 1,56 fr. s. environ.

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 18. November 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 18 novembre 1970

| | | | |
|---|---------------|---|-------------------------|
| Algérie/Algérie | 100 Dinars | = | Fr. 88,60 |
| Belgien/Luxemburg | | | |
| Belgique/Luxembourg | 100 Fr. belg. | = | Fr. 8,74 |
| Dänemark/Danemark | 100 Kronen | = | Fr. 57,95 |
| Deutschland/Allemagne | 100 DM | = | Fr. 119,55 |
| Frankreich/France | 100 FF | = | Fr. 78,70 |
| Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord | 1 £ Sterl. | = | Fr. 10,38 |
| Italien/Italie | 100 Lire | = | Fr. —,69 ⁹⁰⁾ |
| Marokko/Maroc | 100 DH | = | Fr. 86,80 |
| Niederlande/Pays-Bas | 100 Florins | = | Fr. 120,50 |
| Norwegen/Norvège | 100 Kronen | = | Fr. 60,75 |
| Oesterreich/Autriche | 100 Schilling | = | Fr. 16,77 |
| Schweden/Suède | 100 Kronen | = | Fr. 83,85 |

Der Warenverkehr in der EFTA

Die vollständige neue Sammlung (375 Seiten, Format A5, gelocht) inkl. 1. Nachtrag (1. August 1970) kann zum Preis von Fr. 16.— bezogen werden. Vorcinzahlungen auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtblatt, Bern.

Le trafic des marchandises dans l'AELE

La nouvelle documentation complète (382 pages, format A5) y compris le complément n° 1 (1^{er} août 1970) est livrable au prix de Fr. 16.— Versement préalable au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Die VOLKS-
WIRTSCHAFT

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Das Oktoberheft 1970 der «Volkswirtschaft» enthält u. a. die Beiträge über

«Die revidierten Grundlagen der allgemeinen Lohn- und Gehalts-erhebung»
und über den

«Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August 1970».

Ein weiterer Aufsatz behandelt

«Die Arbeitslosenversicherung im Jahre 1969»

Preis des Einzelheftes: Fr. 3,50

Jahresabonnement (Kalenderjahr) für das Inland: Fr. 31.—

Die Bestellungen sind zu richten an das

Schweizerische Handelsamtblatt, 3000 Bern, Effingerstrasse 3.

La VIE
ÉCONOMIQUE

Rapports économiques et de statistique sociale.

Le fascicule d'octobre 1970 de «La Vie économique» contient notamment des articles sur

«Les bases révisées de l'enquête générale sur les salaires et traitements»

et
«L'effectif de la main-d'oeuvre étrangère sous contrôle à fin août 1970»

En outre, un rapport est consacré à

«L'assurance-chômage en 1969».

Prix de l'exemplaire: Fr. 3,50

Abonnement aux 12 fascicules de l'année courante, pour la Suisse: Fr. 31.—

Les commandes sont à adresser à la

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Bern, Effingerstrasse 3

Liste des suppléments de «La Vie économique»

Edition: Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern
Envoi contre versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520 ou contre remboursement

| Publications du Département fédéral de l'économie publique | | N° | Fr. |
|--|--|----|-------|
| 5 | Exposé d'ensemble sur les statistiques périodiques de l'Office fédéral du travail (1929)..... | | 1.85 |
| 34 | Expertise sur la concurrence faite par l'Uniprix S.A., à Vevey, et autres établissements du commerce de détail (1939)..... | | 2.30 |
| 44 | Contribution à l'étude du problème du minimum indispensable à l'existence, 47 pages (1943)..... | | 2.85 |
| 56 | L'industrie hôtelière suisse, 63 pages (1952)..... | | 5.50 |
| 58 | Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs 1949/52..... | | 9.70 |
| 60 | Aide à la population alpine par l'établissement d'industries, 48 + 4 p. (1955)..... | | 6.30 |
| 61 | Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs, 1952 à 1955..... | | 9.70 |
| 62 | Les mesures fédérales en faveur de la population montagnarde, 64 p. (1956)..... | | 6.30 |
| 63 | L'encouragement à la construction de logements économiques, 40 p. (1956)..... | | 5.— |
| 64 | Les relations entre la Confédération et les groupements économiques, 40 p. (1957)..... | | 4.75 |
| 65 | Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs, 1949, 1955/7 (1958)..... | | 9.70 |
| 66 | La situation économique et sociale de la population montagnarde suisse (1959)..... | | 10.85 |
| 67 | Le contrôle des loyers et son abolition future, 32 pages (1959)..... | | 3.85 |
| 68 | Les taux de salaires et la durée du travail dans les contrats collectifs 1949, 1957-1959 (1960)..... | | 11.35 |
| 69 | Petites actions et actions sans valeur nominale, 24 p. (1961)..... | | 3.85 |
| 70 | Taux de salaire et durée du travail dans les contrats collectifs de travail 1959 à 1961 (1962)..... | | 12.35 |
| 72 | Le marché locatif et la politique en matière de logements (1963)..... | | 6.— |
| 73 | Taux de salaires et heures de travail dans contrats collectifs, 1961 à 1963 (1964)..... | | 13.— |
| 75 | Indice suisse de la production industrielle (1965)..... | | 3.50 |
| 77 | Revision de l'indice suisse des prix à la consommation..... | | 3.60 |
| 79 | L'indice suisse des prix à la consommation sur la base de 1966..... | | 5.— |
| 80 | Taux de salaires et heures de travail dans conventions collectives 1967-1969 (1970)..... | | 23.50 |
| — | Liste des associations professionnelles et associations économiques de Suisse (12 ^e édition)..... | | 7.— |
| Publications de la Commission fédérale d'étude des prix | | | |
| 7 | La marge des prix dans le commerce de détail des charbons en Suisse (1930)..... | | 3.35 |
| 10 | La formation des prix du café en Suisse (1931)..... | | 3.35 |
| 11 | Les frais de production et la formation des prix du vin en Suisse (1931)..... | | 3.35 |
| 13 | L'économie sucrière de la Suisse (1932)..... | | 3.35 |
| 15 | Le commerce des papiers peints en Suisse (1933)..... | | 1.80 |

| | | |
|---|--|--------|
| Nos | 20-22 et 28. Le commerce de détail des produits alimentaires en Suisse: | Fr. |
| 20 | 1 ^{re} fascicule: Evolution et situation du commerce de détail des produits alimentaires en Suisse. L'entreprise à magasin unique. La Migros S.A., 127 p. (1935)..... | 3.35 |
| 21 | 2 ^e fascicule: Les coopératives agricoles de consommation et l'Association des coopératives agricoles de la Suisse orientale V.O.L.G., 48 pages (1935)..... | 1.80 |
| 22 | 3 ^e fascicule: Le commerce des produits alimentaires exercé par des sociétés coopératives, 120 pages (1936) | 3.35 |
| 28 | 4 ^e fascicule: L'Union des sociétés suisses de consommation. Divers aperçus rétrospectifs, comparaisons et considérations générales (1938)..... | 3.35 |
| 24 | Les tarifs des annonces de journaux (1937)..... | 1.80 |
| 25 | La situation de l'industrie des pâtes alimentaires en Suisse (1937)..... | 2.35 |
| 27, 31, 35, 36 et 53. Cartels et accords à caractères de cartel dans l'économie suisse: | | |
| 27 | 1 ^{re} fascicule: Pierres et terres, bois et verres, papier et carton, 55 pages (1937)..... | 2.85 |
| 31 | 2 ^e fascicule: Fabrication des denrées alimentaires, etc., sans les produits du sol; industrie de l'habillement et de la confection, avec le commerce de la branche; cuir, caoutchouc, revêtements du sol, 72 pages (1938)..... | 2.85 |
| 35 | 3 ^e fascicule: Fer et autres métaux non précieux, 48 p. (1939)..... | 2.85 |
| 36 | 4 ^e fascicule: Les groupements de l'économie laitière en Suisse, 53 pages..... | épuisé |
| 53 | 5 ^e fascicule: Textiles (industrie et commerce) 72 pages (1950)..... | 5.25 |

| | | |
|-------|--|-------|
| Fr. | Nos | Fr. |
| 5.— | 32 La situation du métier de coiffeur en Suisse, 83 pages (1939), avec exposé complémentaire, 26 pages (1945) | 5.— |
| 4.40 | 38 La situation de l'industrie du vêtement pour hommes en Suisse, 99 pages (1941)..... | 4.40 |
| 6.60 | 41 L'approvisionnement de la Suisse en matières grasses comestibles, 189 p. (1943)..... | 6.60 |
| 2.85 | 46 La situation économique des entreprises de teintureries et de nettoyage chimique des vêtements, 59 pages (1946) | 2.85 |
| 10.20 | 48 Le commerce de la chaussure en Suisse, 210 pages (1948) | 10.20 |
| 6.— | 52 La formation des prix dans l'industrie suisse de la pierre naturelle à bâtir, 83 pages (1949)..... | 6.— |
| 6.80 | 57 La concurrence dans le secteur de la construction, 72 pages (1953)..... | 6.80 |

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967—1969

Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»
(Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)
Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1967—1969 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine vollständig überarbeitete und auf weitere Wirtschaftszweige ausgedehnte Neuauflage früherer Sonderhefte. Die neue Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Hefes beträgt Fr. 23.50. Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckkonto 30—520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungscheines anzubringen.

Les taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail 1967—1969
Supplément N° 80 de «La Vie Économique»
(Publication de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail)

On y trouve les principaux résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles d'employeurs et de travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Le supplément porte sur les années 1967 à 1969 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs, ainsi que d'après le champ d'application des conventions. La nouvelle publication est une réédition, entièrement remaniée et étendue à d'autres groupes économiques, de suppléments antérieurs de «La Vie Économique». Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constituera une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.
Prix du volume: 23 fr. 50. Envoi contre paiement préalable au compte de chèques postaux 30—520, «Feuille officielle suisse du commerce», 3000 Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

INTERGLOBE Internationaler Immobilien- und Wertschriften-Anlagefonds (in Liquidation)

Die durch Verfügung der Eidgenössischen Bankenkommision vom 26. September 1969 eingesetzte Sachwalterin teilt den Anlegern hierdurch mit, dass ab 23. November 1970 gegen Einreichung des Coupons Nr. 10 eine zweite Kapitalrate von

Fr. 100.— pro Anteil ausbezahlt wird. Als Couponszahlstellen amten:

- Banque Commerciale de Sion SA, Sion
- Armand von Ernst & Cie, Banquiers, Bern
- Bank in Langenthal, Langenthal
- A. Sarasin & Cie, Banquiers, Basel
- Bank Wegelin & Co., Inhaber
- Rehsteiner-Wegelin & Co., St. Gallen
- Darier & Cie, Banquiers, Genève
- Liechtensteinische Landesbank, Vaduz
- Piguet & Cie, Banquiers, Yverdon
- Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
- Union Valdoise du Crédit, Lausanne
- Volkbank Beromünster, Beromünster
- Bankhaus Burkhardt & Co., Essen

Die Couponszahlstellen rechnen mit der neuen Depotbank, der Handelsbank in Zürich, Postfach 932, 8022 Zürich, ab.

Die Sachwalterin anstelle der Fondsleitung:
Schweizerische Treuhandgesellschaft
General-Guisan-Quai 38, 8027 Zürich
Tel. 25 42 50, Telex 52 827

Blumen-Börse Bern

Verkaufsgenossenschaft für gärtnerische Produkte Bern und Umgebung

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

Der Verwaltungsrat der Verkaufsgenossenschaft für gärtnerische Produkte Bern und Umgebung beehrt sich, die Genossenschaftsmitglieder zur ausserordentlichen Generalversammlung einzuladen. Sie findet statt:

Mittwoch, den 2. Dezember 1970, 15.00 Uhr, im Restaurant «Kappelenbrücke» am Wohlensee, Bern.

Traktanden:

1. Entwicklung der Blumenbörse Bern.
2. Orientierung über Bauvorhaben.
3. Beschlussfassung über Weiterführung der Vorarbeiten.
4. Krediterteilung.

Bern, 16. November 1970

Der Verwaltungsratspräsident:
sig. W. Krenger

Wolfram & Molybdène SA, Nyon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 7 décembre 1970, à 11 h., dans les bureaux de la société, à Nyon.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Tout détenteur d'actions au porteur, qui désire prendre part à l'assemblée générale ordinaire, est invité à s'y présenter, muni d'un certificat de blocage délivré par un établissement bancaire suisse.

Tout actionnaire a le droit de se faire représenter, au moyen d'une procuration écrite, par un mandataire également actionnaire.

Le bilan et le compte de pertes et profits, de même que le rapport des vérificateurs de comptes, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, sont à la disposition des actionnaires, dès ce jour, au siège de la société.

Le conseil d'administration

Rechnungsruf und Auskündung infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

Ueber den Nachlass des am 22. Oktober 1970 verstorbenen

Jean Traber-Jeker

geb. 1. März 1907, Direktor, Inhaber der J. Traber & Co., Treuhandgesellschaft, Basel, von Basel, zuletzt wohnhaft gewesen Engulgasse 65, Basel, wird das öffentliche Inventar aufgenommen.

Es ergeht daher an sämtliche Gläubiger und Schuldner des Erblassers einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger die Aufforderung, ihre Forderungen und Schulden spätestens bis 18. Dezember 1970 unter Angabe der betreffenden Beweismittel schriftlich und spezifiziert beim unterzeichneten Erbschaftsamt einzureichen. Die Gläubiger werden auf die Folgen der Nichtanmeldung (gänzlich oder beschränkter Verlust der Forderung nach ZGB 590) ausdrücklich aufmerksam gemacht.

Basel, den 12. November 1970

Erbschaftsamt Basel-Stadt



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Skilift AG, Langenbruck

Einladung zur 18. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 28. November 1970, nachmittags 16.00 Uhr, im Hotel Erica in Langenbruck.

Traktanden: die Statutarischen.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1970 mit Bericht der Kontrollstelle, sowie die Anträge des Verwaltungsrates über das Jahresergebnis liegen vom 18. November 1970 an bei der Basell. Kantonalbank, Filiale Waldenburg, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung haben sich die Aktionäre durch Vorweisung der Aktien oder einer Bankbescheinigung über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Die Aktionäre werden höflich eingeladen, der Generalversammlung beizuwohnen.

Langenbruck, 18. November 1970

Namens des Verwaltungsrates:
P. Hammer, Präsident

Société d'expansion touristique SA, Glion s. Montreux

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 4 décembre 1970, à 15 h., à l'Institut international de Glion sur Montreux.

Ordre du jour:

- 1^o Appel.
- 2^o Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 6 février 1970.
- 3^o Rapport de gestion du président concernant l'exercice 1969/70.
- 4^o Comptes et rapport de l'organe de contrôle pour ce même exercice.
- 5^o Décharge au conseil d'administration de sa gestion et à l'organe de contrôle de son mandat.
- 6^o Renouvellement du mandat de l'organe de contrôle.
- 7^o Nomination d'un administrateur.
- 8^o Nomination d'un président, d'un vice-président et d'un administrateur-délégué.
- 9^o Informations sur les activités et les perspectives d'avenir de la société.
- 9^o Divers et propositions individuelles.

Glion sur Montreux, le 18 novembre 1970

Le conseil d'administration

L'Immobilière de Porrentruy SA, Porrentruy

Les actionnaires sont invités à participer à

l'assemblée générale

qui se tiendra le jeudi 3 décembre 1970, dès 18 h., dans les bureaux de l'entreprise Parietti & Gindrat SA, avenue Stockmar 15, à Porrentruy.

Ordre du jour:

- 1^o Procès-verbal de l'assemblée générale du 27 novembre 1969
- 2^o Rapports du conseil d'administration et de l'office de contrôle sur l'exercice 1969
- 3^o Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration
- 4^o Décision sur l'utilisation du bénéfice
- 5^o Divers

Le bilan au 31 décembre 1969, le compte de pertes et profits pour 1969, le rapport des contrôleurs aux comptes et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, dès le 23 novembre 1970.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être obtenues au siège de la société, avenue Stockmar 15, à Porrentruy, contre présentation des actions.

Porrentruy, le 12 novembre 1970

Le conseil d'administration

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

1970 3 1970 2 1970 1

Schweizerisches
Regionenbuch 1970

Annuaire suisse du
Registre du commerce

Annuario svizzero del
Registro di commercio

Schweizerisches
Regionenbuch

Annuaire suisse du
Registre du commerce

Annuario svizzero del
Registro di commercio

Schweizerisches
Regionenbuch

Annuaire suisse du
Registre du commerce

Annuario svizzero del
Registro di commercio

Das große Informationswerk der schweizerischen Wirtschaft. Von allen bedeutenden Handels- und Industrieunternehmen benutzt, von den maßgeblichen Wirtschaftskreisen empfohlen. Herausgegeben in Zusammenarbeit mit den kantonalen Handelsregisterämtern. Zuverlässig, dokumentationsfähig; klarer formaler Aufbau; übersichtlich, ausführlich, umfassend. Enthält alle 190 000 im Handelsregister eingetragenen Firmen.

Band I und II: Firmenregister. Band III: Branchenregister, Firmen alphabetisch, Behörden und Organisationen. Die neueste Ausgabe erscheint demnächst in neuem Kleide. Sichern Sie sich dieses wertvolle Werk noch rechtzeitig! Nutzen Sie dazu den Subskriptionspreis aus; er erspart Ihnen eine Mehrausgabe von 7 Franken. Mit dem Erscheinen erlischt dieser Vorzugspreis.

Subskriptionsschein

Bis 27. November 1970
An den Orell Füssli Verlag,
8022 Zürich, Nüscherstrasse 22

Liefern Sie uns nach Erscheinen ein Exemplar des Schweizerischen Regionenbuches 1970 zum Subskriptionspreis von Fr. 78.— (portofreie Lieferung). Lieferung: per Nachnahme oder gegen Vorauszahlung auf Postcheckkonto 80-281.

Name _____

Adresse _____

Datum _____

Unterschrift _____

Wir sind die Treuhandstelle eines SCHWEIZ. GEWERBEVERBANDES mit Sitz in Zürich.

Im Rahmen einer internen Neuorganisation wird der Posten des

Chefs der Buchhaltungs-Abteilung

frei. Als dynamischer Bilanzbuchhalter im Idealalter von zirka 40 Jahren, möglichst mit Treuhandpraxis, sind Sie insbesondere verantwortlich für folgenden Aufgabenbereich:

- Die personelle Organisation, Führung und Betreuung der gesamten Buchhaltungsabteilung mit ungefähr 20 Mitarbeitern -
- Gewährleistung eines rationellen, reibungslosen Arbeitsablaufes; termingerechte Fertigstellung der Arbeiten -
- Ueberprüfung aller Buchhaltungsabschlüsse in bezug auf ihre formelle und materielle Richtigkeit -
- Besprechung der Abschlüsse mit den Kunden und deren persönliche Beratung bei Neueinrichtungen sowie in sämtlichen buchhalterischen Belangen -
- Erledigung aller in Zusammenhang mit den Buchhaltungen anfallenden Korrespondenzen -
- Ausarbeitung von Richtlinien und Verbesserungsvorschlägen zur Erlangung eines immer zweckmässigeren und verfeinerteren Arbeitsinstrumentariums.

Unsere Büros sind modern und mit neuesten Maschinen ausgestattet.

Der Posten stellt hohe Anforderungen hinsichtlich Einsatz, Durchsetzungsvermögen und Beurteilungskraft.

Wir bieten Ihnen eine verantwortungsvolle Lebensstelle bei entsprechender Salariierung. Voll ausgebaute Pensionskasse.

Sie genießen unser volles Vertrauen und arbeiten absolut selbständig.

Ihre detaillierten Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien sowie handgeschriebenen Begleitbrief richten Sie bitte an den beauftragten Personalberater:

DR. KURT ROHNER
PERSONALBERATER

GOLDAUERSTRASSE 44, 8008 ZÜRICH
TELEPHON 051.2618 30

Unser Beauftragter gibt Ihnen jede gewünschte Auskunft und sichert Ihnen absolute Diskretion zu. Eine Weiterleitung Ihrer Unterlagen oder irgendwelche Rückfragen erfolgen erst nach eingehender Besprechung mit Ihnen und nur mit Ihrem ausdrücklichen Einverständnis.

Investo Valor Aktiengesellschaft, Vaduz FL

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit eingeladen zu der am 12. Dezember 1970, 11.15 Uhr, im Hotel Real, Vaduz FL, stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung per 30. September 1970 und Bericht der Kontrollstelle.
2. Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Entlastung der Kontrollstelle.
5. Wahlen.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung per 30. September 1970 und der Bericht der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1969/70 liegen ab 16. November 1970 am Domizil der Gesellschaft in Vaduz FL zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Nachweis des Aktienbesitzes direkt oder durch eine Bankverbindung vom 30. November bis 4. Dezember 1970 am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Treuhandbüro R. Schmid, Mutschellenstrasse 23, 8968 Mutschellen, Tel. 057/536 82.
Wir übernehmen zu günstigen Bedingungen:
Einrichten und Nachtragen von Buchhaltungen mit Abschlüssen, Steuersachen, Kontrollstellmandate, Liegenschafts-Verwaltungen.



Die besie Kapitananlage ist die Sorge um Ihre Gesundheit!

Hinaus aus dem Smog - dem Nebel, dem Lärm - an die herrliche Oberwalliser Bergwelt. Sonne - Ruhe - und doch mitten in einem Sommer- und Wintersportgebiet Nähe Brig.
Soeben ist obenstehendes Chalet, 5-6 Zimmer, elektrische Speicherofenheizung, moderne Küche, fertig geworden und kann sofort bezogen werden zum noch sehr vorteilhaften Preis von Fr. 120 000.-. Zum Teil Bankfinanzierung möglich.

Nähere Auskunft durch

E. Brunner, Unternehmer, 332 Niederönz
Tel. (063) 5 21 95

Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkassi + Informationen im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23
Telefon 034/2 21 80

Aus Uebernahme wegen Nichtgebrauchs günstig zu verkaufen:

NCR KL 33 Buchungsmaschine

mit 13 Zählwerken. Vielseitig verwendbar, mit 2 Stopschienen.

Tel. 051/35 03 55, intern 17

Das

Depositenheft Nr. 36 588

ausgestellt von der Migros Bank, Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 259.40 wird vermisst. Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 13. November 1970

Migros Bank

A louer pour juillet 1971

bureaux administratifs

en plein centre de Fribourg
dans immeuble de construction récente.

1600 m² de surface disponible, répartie sur 5 étages, flexibilité dans la répartition des bureaux.

S'adresser à:

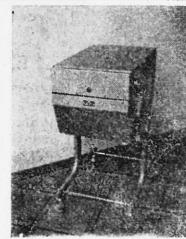
Weck Aeby & Cie SA, Agence immobilière, 23, avenue de la Gare, 1701 Fribourg, Tél. 037/2 63 41

Die Geschenkidee 1970

einmal etwas anderes. Eine Flasche aus unserem reichhaltigen Spirituosensortiment wird auch Ihre Kunden angenehm überraschen. Disponieren Sie rechtzeitig!

Verlangen Sie Offerte und Muster bei der

Distillerie Valaisanne «DIVA» SA,
3958 Uvrier-Sion VS.



Der fahrbare, feuerfeste Kontokasten

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.



Mit einer Investition von Fr. 3000.- besitzen Sie eine

MASCHINEN-BUCHHALTUNG

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurerer Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

AUTO-DOPPIK Offen-Posten-Buchhaltung!

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

50% Zeit und Personal einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen - erhöhte Betriebsliquidität

Sicher - schnell - anerkannt

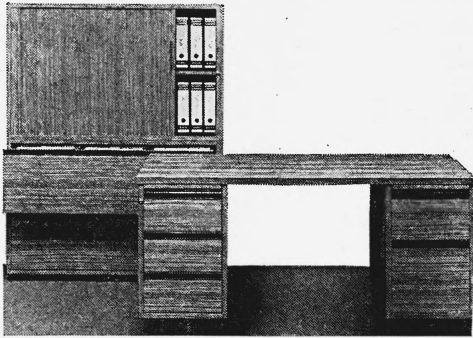
Lassen Sie sich beraten durch

Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 BIEL
Bahnhofstr. 6
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH
Carmenstr. 24
Tel. (051) 34 50 32/33

Büromöbel echo Line



PVC-Kunststoff-Furnier in Struktur Nussbaum und Eiche. Schweizer Qualität, lichteht, strapazierfähig, abwaschbar, antistatisch. Elementbauweise, frei kombinierbar.

Lateralschrank 78 cm hoch Fr. 476.—
 Echo-Class-Hängeregistraturschrank 78 cm hoch Fr. 554.—
 Schreibtisch Fr. 918.—

Wieder prompt lieferbar. (576)

büfag Neugengasse 21, Bern, Tel. 031 22 64 71

Die gute Gaststätte



Lugano Hotel Colorado

Via Maraini 19 — 091/54 16 31
 Servizio di l. ordine — Autopark — Camere con bagno, radio, telefono, TV
 Ristorante tipico TAVERNETTA-GRILL del Buongustai del Colorado

BERN-MURI

Hotel Motel Restaurant

Die gepflegte Gaststätte in Stadtnähe. Sitzungszimmer, Parkplatz, automat. Kegelbahnen.
 Telefon 031/52 16 66

ARBON

Hotel-Restaurant Metropol

In schönster, ruhiger Lage am Bodensee. Geeignet für Managerferien und Geschäftsmeeting. 1. Klasse, modern.
 Tel. 071/46 35 35
 Telex 77 2 47
 Dir. Charles Delway

GAMPELEN

Restaurant Sternen

An der Strecke Bern-Neuenburg. Bestbekannt für Küche und Keller. Bauernspezialitäten.
 Fam. H. u. M. Schwander, Tel. 032/83 16 22

GÄBELBACH

Restaurant Gäbelbach

Ab sofort servieren wir Ihnen die beliebten Wildspezialitäten. Rehrücken, Rehschnitzel, Rehmedaillon, Rehpfeffer, Pedreau à la riche, Hasenpfeffer, Hasenrücken flambiert mit Remy Martin. Grosser Parkplatz. Montag geschlossen.
 Mit höchster Empfehlung
 Küchenchef H. Burkhalter, Tel. 55 28 88

EIGENTHAL (Luzern) Hotel Kurhaus

Bekannt für Familien- und Hochzeitsanlässe. Heimelige Räumlichkeiten. Vorzügliche Küche — reelle Weine. Grosser Parkplatz. Mit höchster Empfehlung
 Fam. René Blättler, Küchenchef
 Tel. 041/97 12 81

INS

Zum Wilden Mann

Restaurant und Kino zum Wilden Mann.
 Fam. Düscher, Oberdorf 90
 Tel. 032/83 15 53

OBERENGSTRINGEN Restaurant Eggbühl

Zürcherstrasse 46
 Sälli für Hochzeiten und kleinere Anlässe. Gute Küche.
 Donnerstag geschlossen.
 2 gepflegte vollautomatische Kegelbahnen.
 Felix Kolb, Küchenchef
 Telefon 051/98 72 37



LÖWEN

LANDGASTHOF OBERDIESSBACH

Familie H. Egli-Bützberger, Tel. (031) 92 52 01
 200 Personen finden Platz in unseren heimeligen Lokalitäten. Sei es für Konferenzen wie für Tagungen, wir sind bestens vorbereitet.
 Dienstag, geschlossen. Grosser Parkplatz.

BOLTIGEN

Hotel Bären

Bestbekannt für seine Küche.
 Ideal für's Weekend und Betriebsausflüge.
 Fam. H. Reber, Tel. 030/3 60 66

GROSSHÖCHSTETTEN

Gasthof Sternen

Fleisch- und Wildspezialitäten. Heimelige Räume. Kegelbahnen. Moderne Musikanlage.
 Fam. Stettler, Tel. 031/91 01 11

Arth am See

Gasthof Schlüssel

empfehlenswert für Gesellschaften. Sehr gute Küche — reelle Weine. Es freut sich auf Ihren Besuch
 Fam. E. Müller-Betschart
 Tel. 041/81 61 83

BÜHLER

Restaurant Löwen

2 automatische Kegelbahnen und Schiessanlagen. Gut bürgerliche Küche. Gepflegte Weine.
 Rosmarie Nigg
 Trogenstrasse
 Tel. 071/93 18 79

TSCIERTSCHEN

Hotel Alpina

Sonne — Ruhe — Erholung in der herrlichen Bergwelt. Vorteilhafte Pauschalpreise, heimelige, frohe Atmosphäre, der Chef kocht für Sie. Im Januar besonders günstig.
 Fam. A. Stocker, Tel. 081/32 11 22

BÄREN

Langenthal

Hotel-Restaurant
 Tel. 063/2 29 41



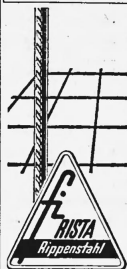
Das «gewisse Etwas» der «IBM reconditioned Briefe».

Ein «IBM reconditioned Brief» zeichnet den Schreiber aus, ehrt den Empfänger und hat ein zusätzliches, diskretes «gewisses Etwas», das von allen Kennern ausserordentlich geschätzt wird.



Verlangen Sie eine Dokumentation oder noch besser — eine unverbindliche Vorführung durch den Fachmann. Lassen Sie sich das «gewisse Etwas» etwas näher erklären.

René Faigle AG Seminarstrasse 28, Postfach 8023 Zürich, Tel. 051/26 67 26



FISCHER & CO. 5734 REINACH

Inserieren bringt Erfolg!

DEBITO MATIC AG DEBITOREN-ZENTRALE



Fakturierungen

zu festen Tarifsätzen

Debitoren-Buchhaltungen

täglich nachgetragen. Erstellung detaillierter Debitorenliste jederzeit kurzfristig möglich.

Mahn- und Inkassowesen

entsprechend Ihren Instruktionen mit genauer Einhaltung der vereinbarten Mahntermine.

Auskunft erteilt jederzeit gerne

Telephon (061) 24 76 41, Leimenstrasse 44, 4000 Basel

Sessel- und Skilift AG Gommiswald

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 28. November 1970, 15.00 Uhr, im Bergrestaurant Rämél (bei nasser Witterung 15.45 Uhr im Restaurant Sternen Uetliburg). Stimmrechtsausweise werden vor der Versammlung gegen Vorlage der Aktien ausgegeben.

Traktanden:

- Erhöhung des Aktien-Kapitals der Sessel- und Skilift AG von Fr. 900 000.— auf Fr. 1 500 000.— durch Ausgabe von 1200 Inhaber-Aktien à nominell Fr. 500.—, zum Ausgabepreis von Fr. 600.— und 2% eidg. Titelstempel.
- Wahl von zwei neuen Verwaltungsräten.

Gommiswald, 17. November 1970

Für die Sessel- und Skilift AG, Gommiswald, der Verwaltungsratspräsident: Charles Vögele

Auguste Tena SA, 1726 Farvagny-Le-Grand

Mise au point

Le conseil d'administration de la société Auguste Tena SA à Farvagny communique que la dite société n'a absolument rien à voir avec l'ouverture de la faillite Auguste Tena à Orsonnens. Cette dernière concerne uniquement une livraison d'aliments pour porcs et est intervenue par suite d'un oubli de radiation de la raison sociale dans le registre du commerce. Cette radiation ainsi que la révocation de la dite faillite interviendront immédiatement après l'expiration des délais légaux. La société Auguste Tena SA continue donc son exploitation librement.